TIBDIL FL-ISEM TA' PERSUNA ADOTTATA

ART 253(2) TAL-KAP 16

ATT XXIII TAL-2017

QORTI CIVILI
PRIM' AWLA

MHALLEF

ONOR. LORRAINE SCHEMBRI ORLAND
LL.D., M.Jur. (Eur.Law), Dip.Trib.Eccles.Melit.

Seduta ta' nhar it-Tlieta, 21 ta' Novembru 2017

Kawza Numru : 21
Rikors Guramentat Numru : 620/2015/LSO

"X" (Kl nru 426668 M) u "X1" (Kl nru 226769 M) ghan-nom u in rapprezentanza tal-minuri "X2" (Kl nru 602399 M)

vs

Direttur tar-Registru Pubbliku

Il-Qorti,

I. PRELIMINARI.

Illi b'rikors guramentat datat 25 ta' Gunju 2015 ir-rikorrenti qed jitolbu l-bdil fic-certifikat tal-addozzjoni ta' binthom minuri billi dejjem kienet maghrufa b'isem differenti minn dak registrat.

Illi d-Direttur tar-Registru Pubbliku laqgha ghat-talba billi, b' risposta guramentata datata 3 ta' Settembru 2015 (fol 29) eccepixxa:

1 . Illi preliminarjament l-esponenti tirrileva li l-Avukat Generali ma giex notifikat skont kif jipprovdi **l-Artikolu 181B (3) tal-Kap 12 tal-Ligijiet ta' Malta.** Isegwi ghalhekk illi t-terminu ghall-prezentata tar-risposta ghadu ma bediex jiddikorri;

2. Illi *in limine litis* huwa mehtieg li ta' lanqas hmistax-il gurnata qabel is-smigh tal-kawza ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *a tenur* tal-**Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Ligijiet ta' Malta;**

3. Illi minghajr preguddizju ghas-suespost l-att in kwistjoni huwa certifikat ta' adozzjoni u mhux att tat-twelid kif indikat fir-rikors promotur. Ghaldaqstant, l-esponenti umilment teccepixxi n-nuqqas ta' kompetenza *ratione materiae* ta' din l-Onorabbli Qorti sabiex taqta' u tiddeciedi t-talbiet tar-rikorrenti *stante* li, hekk kif kalendat **fir-Regola 5 tal-Avviz Legali 396 tal-2003 (L.S. 12.19 Ordni dwar it-twaqqif ta' Sezzjoni tal-Qrati Civili),** il-Qorti kompetenti ghall-applikazzjonijiet taht Titolu Tlieta tal-Ewwel Ktieb tal-

Kodici Civili hija Qorti Civili (Sezzjoni ta' Gurisdizzjoni Volontarja);

4. Illi fl-umli fehma tal-esponenti, jidher illi hemm kontradizzjoni bejn l-ewwel talba u t-tieni talba tar-rikorrenti, *stante* li fl-ewwel talba qieghed jintalab li jigi ddikjarat li l-minuri hija konsistentement imsejha u maghrufa bl-isem ta' *"X2",* waqt li fit-tieni talba qieghed jintalab li ssir korrezzjoni fl-isem tal-minuri.

5. Illi *in vista* tal-eccezzjoni surreferita l-partijiet ghandhom jiddeciedu b'mod definit xi jixtiequ ghal-minuri taghhom u ghaldaqstant ghandom jispecifikaw taht liema artikolu tal-ligi huma qeghdin isejsu l-azzjoni taghhom halli b'hekk l-esponenti tkun f'qaghda ahjar li tkun tista' twiegeb. Kwindi f'dawn ic-cirkostanzi l-esponenti bil-permess ta' din l-Onorabbli Qorti umilment qieghda tirrizerva u zzomm shih id-dritt taghha li tressaq eccezzjonijiet ulterjuri jekk ikun il-kaz u dan wara li r-rikorrenti jindikaw taht liema dispozizzjonijiet tal-ligi huma qeghdin jorbtu l-proceduri istanti;

6. Illi minghajr pregudizzju ghas-suespost, mill-mod ta' kif inhuma kostruwiti t-talbiet, jidher li l-ewwel it-talba tar-rikorrenti qed issir *ai termini* ta' **Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Ligijiet ta' Malta** u dan *stante* li t-talba numru wiehed taqra *'Tiddikjara li l-attrici matul hajjitha kienet konsistentament imsejha u maghrufa bl-isem ta' "X2".* Illi mandankollu l-azzjoni taht dan l-artikolu 253 (2) tista' ssir biss fir-rigward ta' ismijiet kif jidhru **<u>fuq l-att tat-twelid ta' persuna.</u>** Illi *stante* li f'dan il-kaz it-talba qieghda ssir ghall-

korrezzjoni **<u>fuq certifikat ta' adozzjoni,</u>** ghaldaqstant dan l-artikolu mhux applikabbli. Barra minn hekk, l-esponenti tirrileva wkoll illi l-minuri diga` hija maghrufa bl-isem ta' *"X2"* kif hekk indikat fil-kolonna tlieta (3) fic-certifikat t'adozzjoni, anness mar-rikors promotur bhala Dok A. Ghaldaqstant *in vista* ta' dan kollu, l-ewwel talba tal-atturi ghandha tigi michuda.

7. Illi minghajr hsara ghall-premess, rigward it-tieni talba tar-rikorrenti li kjarament titlob korrezzjoni fic-certifikat tal-adozzjoni, l-esponenti tipprevedi applikabbli ghaldaqstant **l-Artikolu 253 (1) tal-Kap 16 tal-Ligijiet ta' Malta** li jirregola l-korrezzjoni tal-ismijiet. Illi r-rikorrenti qeghdin jitolbu korrezzjoni fl-isem ta' *"X2",* izda sabiex tintalab korrezzjoni jehtieg li jigi pruvat illi hemm zball fic-certifikat in ezami. Illi hawnhekk ma jirrizultax li sar xi zball 'il ghaliex id-Dipartiment tar-Registru Pubbliku nizzel *ad litteram* l-informazzjoni li tinsab fuq id-digriet tal-adozzjoni. *In vista* tal-fatt li ma jidhirx li hemm zbalji fuq ic-certifikat u *in vista* tal-fatt ukoll li l-kawza in ezami titratta kancellament ta' isem fuq certifikat ta' adozzjoni, dan jista' jsehh biss jekk jigi emendat id-digriet tal-Qorti Civili (Sezzjoni ta' Gurisdizzjoni Volontarja) fuq liema din l-Onorabbli Qorti m'ghandhiex kompetenza.

8. Illi minghajr pregudizzju ghas-suespost, l-esponenti tigbed l-attenzjoni tar-rikorrent illi kunjom il-minuri taht l-intestatura "Isem u Kunjom tal-Persuna Adottata" ma jistax jitnehha u ghaldaqstant l-isem ma jistax jinqara bhala *"X2"* biss minghajr il-kunjom.

9. Illi l-informazzjoni li titnizzel fuq ic-certifikat ta' adozzjoni huwa skont ma jkun gie indikat u miktub fuq id-digriet tal-adozzjoni moghti mill-Qorti ta' Gurisdizzjoni Volontarja, u ghaldaqstant jekk jirrizulta li hemm xi zball, dan ma hux tort tal-esponenti, ghaliex l-esponenti kulma ghamlet huwa li nizzlet *verbatim* l-informazzjoni li tinsab fuq id-digriet tal-adozzjoni;

10. Illi l-esponenti hija ristretta li temenda jew tikkoregi c-certifikat tal-adozzjoni diment li l-informazzjoni fid-digriet, moghti mill-Qorti ta' Gurisdizzjoni Volontarja (gja' Qorti Civili Sekond' Awla) fil-5 ta' April 2001 ma jigix ukoll ikkoregut, *stante* li d-Dipartiment tar-Registru Pubbliku jistrieh kompletament fuq l-informazzjoni moghti fuq id-digriet tal-imsemmija Qorti;

11. Illi subordinatament ghal dak li jikkoncerna mal-mertu tal-kawza l-esponenti mhijiex edotta mill-fatti li gew iddikjarati fir-rikors guramentat u ghalhekk ghal dak li ghandu x'jaqsam mal-mertu tal-kaz in kwistjoni hija tirrimetti ruhha ghad-decizjoni ta' din l-Onorabbli Qorti salv pero` li l-provi migjuba jkunu l-ahjar u sodisfacenti f'ghajnejn il-ligi;

12. Illi bla pregudizzju ghal premess, l-esponenti tissottometti li fi kwalunkwe kaz, l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew nuqqas ta' agir ta' l-esponenti u kwindi hija m'ghandhiex tigi assoggettata ghall-ispejjez tal-kawza istanti;

13. Salv eccezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjez kontra r-rikorrenti li qeghdin jigu ingunti in subizzjoni.

Rat il-verbal tas-seduta tal-Hamis, 26 ta' Ottubru 2017 fejn meta ssejhet il-kawza dehret l-attrici u Dr Stephanie Ellul ghad-Direttur Intimat. Billi l-provi tal-atturi kienu diga` maghluqa, Dr Ellul strahet fuq id-dokumenti esebiti. Il-kawza giet differita ghas-sentenza ghall-21 ta' Novembru 2017 fid-9:30a.m.

Hadet konjizzjoni tal-provi prodotti.

II. KONSIDERAZZJONIJIET

Illi din il-kawza qed issir *ai termini* tal-**artikoli 253 *et sequens* tal-Kodici Civili** li jaghtu dritt lil kull persuna li taghmel talba gudizzjarja ghall-korrezzjonijiet fir-registrazzjoni ta' ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi l-pubblikazzjoni *ai termini* tal-**artikolu 254 tal-Kap 16** tal-Ligijiet ta' Malta saret debitament fit-30 ta' Gunju 2015 (fol 28) u b'hekk it-tieni eccezzjoni tad-Direttur intimat hija sorvolata.

It-tielet u l-ghaxar eccezzjoni tal-intimat huma sorvolati, bid-digriet ta' din il-Qorti datat 26 ta' Novembru 2015 (fol 35-36), fejn gie kkunsidrat l-Avviz Legali 9 tas-sena 2004 2015, l-artikolu 125(6) tal-Kap 16 tal-Ligijiet ta' Malta u kkunsidrat li l-artikolu 253 mhuwiex applikabbli *mutatis*

mutandis ghar-Registru tal-Adozzjoni, b'hekk regghet giet riappuntata l-kawza quddiem din il-Qorti.

Illi r-rikorrenti qed jitolbu li l-isem ta' binthom minuri, kif registrat wara l-adozzjoni, jigi korrett u sostitwit b'isem li hi konsistentement maghrufa bih.

Illi fil-mertu, r-rikorrenti, jehtieg jippruvaw ghas-sodisfazzjon tal-Qorti li l-minuri kienet konsistentement maghrufa bl-isem "X2". Ghal dan il-ghan, gew esebiti kopji ta' kartolini, u ta' certifikati tal-iskola, kif ukoll karti tal-isptar, kopja tal-European Health Insurance Card u kopji tal-passaporti taghha. Dawn il-kopji jinsabu esebiti kemm mar-rikors promotur, u kif ukoll, ulterjorment minn fol 42 sa 72. Ghaldaqstant, it-talba kif dedotta, hija sostanzjata permezz ta' dawn id-dokumenti esebiti.

Fid-dawl ta' l-affidavit u d-dokumenti esebit, din il-Qorti hija tal-fehma li r-rikorrenti rnexxielhom jippruvaw li it-talbiet taghhom huma gustifikati.

Referibbilment ghar-raba', l-hames, is-sitt u s-seba' eccezzjoni, jigi ritenut li m'hemm l-ebda kontradizzjoni bejn l-ewwel u t-tieni talbiet kif dedotti. Illi fl-ewwel talba qed issir talba ghad-dikjarazzjoni, kif inhi maghrufa u msejha il-minuri, u fit-tieni talba qed ssir talba ghall-korrezzjoni mehtiega.

B'referenza, ghall-hames, is-sitt u s-seba' eccezzjoni, jigi osservat, li huwa ovvju li t-talba fir-rikors promotur hija msejsa fuq l-artikolu 253(2) tal-Kap 16 tal-Ligijiet ta' Malta.

Madankollu, dan l-artikolu mhuwiex applikabbli ghat-talbiet li jsiru rigward certifikati ta' adozzjoni. Ghalhekk, dak ecepit japplika biss sakemm kienet ghadha ma saritx l-emmenda mehtiega sabiex l-artikolu 253(2) tal-Kap 16 japplika wkoll ghal certifikati ta' adozzjoni.

Illi ghandu jinghad li l-fakolta li ssir talba simili dwar tibdil fl-isem ta' persuni addottati gja kienet tezisti fil-ligi taghna permezz tal-**Att XX tal-2015** li kien gja jippermetti lill-persuni ta' orjentazzjoni LGBTIQ li jaghmlu applikazzjoni lill-Qorti tal-gurisdizzjoni volontarja. Tali emmenda ma kienetx applikabbli ghall-persuni mhux ta' tali orjentazzjoni, kif hu evidenti mill-firxa ta' eccezzjonijiet sollevati mill-intimat f'din il-kawza b'opposizzjoni ghat-talbiet dedotti.

Madanakollu din l-emmenda giet effettwata fil-mori tal-kaz, u esebita mid-Direttur intimat minn fol 91 sa 93. Kwindi, d-differenza fit-trattament riskontrata minn din il-Qorti li kienet tezisti fil-Ligi giet sanata, billi t-talba odjerna sabiex issir korrezzjoni fir-Registru ta' Persuni Adottati, saret ammissibli *ai termini* tal-artikolu 253(2) tal-Kap 16.[1] Ghalhekk, ladarba giet fis-sehh l-emmenda lill-artikolu 253(2) tal-Kap 16, sabiex dan l-artikolu japplika wkoll ghac-certifikati ta' adozzjoni, l-eccezzjonijiet hawn imsemmija m'ghadhomx iregu.

Ghaldaqstant, fid-dawl tal-provi prodotti, u *in vista* tal-emmenda fl-artikolu 253(2) tal-Ligi, tqis it-talba tar-rikorrenti bhala gustifikata kif trid il-Ligi.

[1] Emmenda introdotta bl-Att XXIII tal-2017.52

Rigward it-tmien eccezzjoni, taqbel ma' dak eccepit mid-Direttur intimat li jitnizzel ukoll il-kunjom mal-isem "X2".

Ikkonsidrat li l-intimat irrimetta ruhu ghad-decizjoni tal-Qorti ghal dak li jikkoncerna l-mertu ta' din il-kawza.

Rigward il-kap tal-ispejjez, dak imnizzel fic-certifikat tal-adozzjoni jirrifletti dak indikat fid-digriet tal-Qorti ta' Gurisdizzjoni Volontarja. Ghalhekk, taqbel mal-intimat li ma jirrizultax li sar zball da parti tal-intimat, b'hekk l-intimat m'ghandux jigi addebitat bl-ispejjez ta' din il-kawza.

Illi din il-Qorti hi tal-fehma li ghandha tikkura l-massima privatezza ta' persuni addottati u ghalhekk qed tiehu l-prekawzjonijiet kollha sabiex l-identita' taghhom jigu protetti anke f'din is-sentenza. B'hekk kull referenza ghall-kunjom qed jigi ommess ghall-ahjar protezzjoni tal-identita' tar-rikorrent.

Illi jigi precizat li din il-kawza tirrigwarda l-isem u mhux il-kunjom u ghalhekk it-tibdil fir-Registru tal-Persuni Addottati mhuwiex ser jeffettwa l-kunjom gja imsemmi.

III. <u>KONKLUZJONI.</u>

Illi ghalhekk ghal dawn il-motivi, din il-Qorti, **taqta' u tiddeciedi**, billi tiddisponi mill-eccezzjonijiet tal-intimat kif spjegat, tilqa' t-tabiet tar-rikorrenti kif gej:

1. Tilqa' l-ewwel talba u tiddikjara li r-rikorrenti matul hajjitha kienet konsistentement imsejha bhala "X2" flimkien ma' kunjomha.

2. Tilqa' t-tieni talba u tordna lid-Direttur intimat jaghmel il-korrezzjoni fic-certifikat ta' adozzjoni imsemmi billi l-intestatura "X2" M'Dolores Domenica Mirela *known* as "X2" tigi sostitwita bl-intestatura "X2" flimkien ma' kunjomha fejn hu mehtieg.

Tordna li kopja ta' din is-sentenza tigi notifikata *ai termini* tal-**artikolu 256 tal-Kodici Civili** sabiex fiz-zmien li trid il-ligi, isiru d-debiti korrezzjonijiet hawn fuq ordnati.

Stante c-cirkostanzi tal-kaz, il-Qorti qed tivvjeta l-pubblikazzjoni tal-isem tar-rikorrent anke fuq is-sistema ta' pubblikazzjoni tas-sentenzi tal-Qrati Gudizzjarji.

L-ispejjez jithallsu mir-rikorrenti.

Moqrija.

Onor. Imhallef Lorraine Schembri Orland
LL.D., M.Jur.(Eur.Law), Dip.Trib.Eccles.Melit.
21 ta' Novembru 2017

Josette Demicoli
Deputat Registratur
21 ta' Novembru 2017